NAM 1BO MUOI SA. — SO 1BO 2548

DE POSTE AU TONKIN

DE POSTE LEGAL

PARAIT TOUS LES MARDI 14 et JEUDI 15 SEPTEMBRE 1938

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE No 4186

ANNONCES

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-BINH
Rédacteur en chef : PHẠM HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

HANOI

	6 mois	3 mois	1 mois
Một năm	6 $ 00	3 $ 20	1 $ 20
Các làng về	»	»	»
Các công-sở	»	4 00	1 50
Sáu tháng	3 . 00	2 . 00	1 . 00
Ba tháng	1 . 50	1 . 00	0 . 60
Một tháng	0 . 80	0 . 60	0 . 30

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61 bis, Rue du Coton, Hanoi

	6 mois	3 mois	1 mois
	9 $ 00	4 $ 50	1 $ 50
	9 . 00	4 . 50	1 . 50
	8 . 00	4 . 00	1 . 35
	5 . 50	2 . 80	1 . 00

ANNONCES
... pièces à raison de 5 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m,066 de large ... cette fraction. ... 0 $ 20 le c/m
... 0 $ 12 le c/m
... forme dans la 1re page. ... 1 $ 20 le c/m
... annonces judiciaires et légales ... 1 $ 50 le c/m
... traité à forfait pour les contrats importants.

Cái quan-niệm của người mình đối với tờ báo

II

Lại còn có một hạng người nữa (phần nhiều là những người theo việc ở các sở công các sở tư và các nhà phú thương điền-hộ), đã sẵn tiền nhiều bạc, nghề chơi bời lại lắm cách phong-lưu, có chút thì giờ nhàn rỗi, các ông đã dùng về những cuộc mua vui, còn bao giờ nghĩ đến việc gì khác nữa. Nhưng mà các ông gặp cái buổi phong-trào ăn học của Âu Mỹ đã tràn-rải khắp mọi nơi, người mình bị cái phong-trào kích thích, đã nhiều người biết trọng quyền ngôn-luận, muốn mượn tờ báo để truyền-bá tư-tưởng cho quốc dân, thì các ông lại hằng tỏ tình lãnh-đạm chê-bai, tự mình đứng ra ngoài vòng, không muốn đọc báo, không muốn mua báo, ấy là hạng thứ nhì.

Lại còn một hạng người, vì sinh trưởng ở dưới cái chánh-thể chuyên chế đã lâu, người nào biết thân người ấy, nhà nào biết việc nhà ấy, cái tư tưởng tự tư tự lợi đã chôn sâu vào trong óc từ bao giờ, đến ngày nay mà rửa vẫn chưa sạch, đối với việc chính-trị ở trong nước, việc lợi ích của đồng-bào cũng là những việc tầu kiển bị vãn ở trong thế-giới, thì vẫn giữ cái thói thờ ơ nhạt nhẽo, cho là không cần thiết gì đến mình, không những là không thích biết, mà cũng không muốn biết làm gì, vì thế coi tờ báo quốc-ngữ của mình cũng như là tờ báo chữ nho hay là tờ báo chữ tây, còn khi nào lưu ý đến nữa.

Ấy bấy kể qua loa mấy hạng người ở trong xã-hội ta bây giờ cái quan-niệm đối với tờ báo đại khái như thế cho các ông có nghĩ đâu rằng ở một nước học-thuật mới thay đổi dân trí mới bán khai, như ở xã-hội Việt-Nam ta bây giờ, trăm công nghìn việc đều là buổi mới bắt đầu, dương là cái thời-đại ẩu-trĩ, đã lấy đâu mà mong được mọi sự đều được thật mỹ-mãn hoàn-toàn ; dương cái buổi tiến-hóa này, tờ báo chính là một cái lợi-khí văn-minh cần nên có, chúng ta là người Việt-Nam, chúng ta hãy lo gây dựng ra tờ báo Việt-Nam ta, để cho người Việt-Nam ta đọc, cũng là một nơi trước là để biên chép chuyện hay chuyện lạ trong thế-giới, và những việc xảy đến ở trong nước mình, cho người mình cũng biết để cho rộng kiến văn, thứ là truyền bá tin tức ở mọi nơi và để hô hào tuyên bố cho quốc-dân về những việc tổ chức những công cuộc lợi-ích chung ở xã-hội ; sau hết là đường hơn lẽ thiệt, điều phải điều chăng, ai có điều gì hơn người, đã sẵn có nơi bày tỏ ra, để bàn-bạc về bảo bẻn cho nhau. Miễn là người làm báo cứ lo cho hết cái bản-phận của mình, mà gia công rèn tập, thì trình-độ tất cũng tiến lên dần dần, bây giờ tuy ẩu-trĩ, biết đâu chẳng có lúc trưởng thành, ở xã-hội Việt-Nam chẳng xuất hiện ra những tờ báo thật là đứng-đắn.

Tờ báo là một trường ngôn-luận chung của cả mọi người ai có ý-kiến gì cũng đem bày tỏ lên đó. Phàm những vấn đề to lớn khó khăn, ý-kiến thường mỗi người mỗi khác, tất phải suy đi xét lại bàn bạc có kỹ, thì chân lý mới càng phát minh. Bà con tưởng nên nghĩ rằng người nước ta xưa kia, phần nhiều con nít không trông kỉ bỏi ngọn tre đầu làng, dân trí mới thành a bế tắc, tuy cái kết quả xấu ấy cũng vì nhiều cái nguyên-nhân xấu khác, nhưng cũng vì cái cách mở mang trí-thức cho dân còn những bỏ nhiều điều. Tuy chưa dám nói rằng những người làm báo quốc-ngữ ở xã-hội ta bây giờ, đã thật đủ tư-cách để khai-hóa quốc dân, nhưng mà những việc mới việc lạ ở thế-giới, cũng là những việc qua trong nước đăng ở trên tờ báo cũng là một cách làm rộng đường kiến văn để mở đường tư-tưởng cho người đọc ; những bài nghị luận là hợp ý-kiến của mọi người, khiến cho người đọc lấy ý hội mà xét ra lẽ phải lẽ chăng, trí thức càng thêm rộng, mà cách xử sự lại càng khôn thêm, có thể nói rằng tờ báo là một bài thuốc chữa bệnh ngu bệnh dại cho người mình rất có công hiệu được. Người xưa có nói : mở sách ra là có ích. Ai là người đã tự phụ là học học thức ở đời văn-minh, mà lại ngại đến sự tiến hóa của tổ-quốc, nên hết sức giúp đỡ cho tờ báo lưu-hành một ngày một rộng, một ngày một phát đạt mãi ra.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 11 Septembre 1938

Ông Painlevé tại Alsace Lorraine

Viên phóng sự nhà báo *Petit Parisien* có điện về nói rằng ngày hôm qua ông Painlevé đến Strasbourg, nhân dân rất là hoan-hô. Tại bữa tiệc để ở nhà thị-sảnh, ông đọc diễn-văn đáp các đại-biểu Alsace có nói ông lưu tâm luôn đến việc trả tỉnh cho xứ Alsace được hòa-bình về đường tín-ngưỡng, và phát đạt về đường kinh-tế. Ông có tán dương sát sự-nghiệp của hội Vạn-quốc, và ông nói hai nước Pháp Đức rất nên trọng thân thương lẫn với nhau, vì đó chính là cái then khóa cho cuộc hòa bình thế-giới.

Ông Painlevé đã tới Metz. Nhân-dân nghênh tiếp rất là nhiệt thành. Ngày hôm nay sẽ trở về Paris.

Hội-đồng tài-chánh của thủ đô

Hội-đồng tài-chánh của thủ đô nghị-viện sẽ họp để xét bản dự án số ngân-sách năm 1939. Trước khi bắt đầu xét bản dự án ấy, hội đồng sẽ cử một ông trưởng ban thay cho ông Vincent Auriol từ chức. Có ông Henri Simon và ông Mairy muốn ứng cử vào chân ấy.

Việc nước Nhật-Bản

Một người trong bọn cộng-sản can dự vào việc hại tướng Fukuda đã bị án xử-tử.

Việc ở Mãn-châu

Nhân vận tải bằng ô tô từ Mãn-châu đến Ourga phát-đạt, thì con đường đi từ Ourga đến Tchang-ga-Loan lại người đi lại.

Việc ở Ấn-độ Hà lan

Hội liên-hiệp về nghề làm đường tỉnh ra rằng số đường năm nay được đó 33.149,2/9 picul. Trong số ấy được 19,350 piculs đường thượng-hạng.

Chiến sự ở Maroc

Tại miền Tây xứ Maroc, không có gì là cả. Ngày mai quân lấy ban-nha sẽ đánh đuổi quân ở khu Beni Hosmar. Trong khu Alhucemas, quân lấy ban nha đã tiến sâu vào miền bỏ bỏ Cebarbère, không có điều gì là khó khăn cả.

Tại hội Vạn quốc

Đại hội đồng hội Vạn quốc vẫn bàn tới trình của hội-đồng quản trị về mọi công việc làm trong năm đã qua.

M. Caballero nói về việc của hội đại hội-đồng thứ nhất về việc trong tài, và nói cái chánh sách của hội-đồng quản-trị bấy nay vẫn tán-trợ cho cuộc hòa bình quốc-tế. Ông nói hễ thế-giới chưa được hòa bình và nền kinh-tế chưa có trật tự, thì hội Vạn quốc cũng chưa thật đạt được mục đích vậy.

M. Chamberlain lấy làm mừng rằng các chánh-phủ lưu tâm đến hội Vạn-quốc, và cái thế lực của hội một ngày một to thêm mãi ra. Chính-phủ Anh nhờ hội-đồng quản trị của hội, đứng làm trọng tài cho hai nước Thổ và Anh về cái vấn đề Mossoul, thực là tỏ lòng tin cậy về sự công bằng của hội đồng quản-trị vậy.

M. Chamberlain trình bày mọi lẽ làm sao chánh-phủ nước Anh không ưng thuận bản án-văn Genève. Mục đích là thi-hành mãi ra. Chính-phủ Anh nhờ hội-đồng quản trị của hội, đứng làm trọng tài cho hai nước Thổ và Anh về cái vấn đề Mossoul, thực là tỏ lòng tin cậy về sự công bằng của hội đồng quản-trị vậy.

M. Chamberlain trình bày mọi lẽ làm sao chánh-phủ nước Anh không ưng thuận bản án-văn Genève. Mục đích loật-pháp là phải tìm cách phòng ngừa sự tội, chứ không phải là trừng phạt các tội-ác. Chính-phủ nước Anh nhờ rằng, cứ như các khoản trong án văn nói về cách trừng phạt, thì thiên-hạ hiểu lầm rằng đáng lẽ hội Vạn-quốc phải tìm cách trừng phạt việc chiến-tranh, lại hóa ra tổ chức việc chiến-tranh. Các nước phong-tục, luật-pháp khác nhau, để dự vào việc soạn bản án văn ấy, mọi khoản thực là đúng với chính-lý, và có tính đến các khi một nước khai chiến với một nước khác. Song nếu hội Vạn-quốc có một cái thế lực bảo quát tất cả thế-giới, thì tất phải đặt điều lệ thi-hành với cả các nước. Vậy thế mà nhiều nước đã nói không thể ưng được các khoản nói trong bản án-văn. Cái văn-học là tinh thích những cái tầu tổng quát, lấy đó làm chỉ định mà kết luận nên những điều hợp với chính-lý ; người Anh thì không theo cái pháp ấy, vì người Anh ngắm ra việc đời thường không hợp với chính lý. Đã 250 năm giời nay, nước Anh không lúng có việc cách-mệnh nhưng các phế-độ nước Anh cũng biến cải nhiều điều, mà những điều biến cải ấy lại thường không đúng với chính-lý. Bản án-văn ra là để dùng cho cả các nước có đại biểu ở Genève, vậy thế mà các thuộc quốc của Anh không chịu thay đổi cái pháp điển của Anh tế quốc vì vậy các thuộc quốc không ưng chuẩn bản án-văn ấy.

M. Duff (Thuy-điển) thì nói dụ-luận nước Thuy điển rất nhiệt-thành về cái vấn đề trọng tài, vấn-đề bảo hòa, và vấn đề triệt binh. Ông khuyên đại hội-đồng xin hội-đồng quản trị lập một tiểu-ban giám-định xét lại các khoản trong bản án-văn nói về vấn-đề trọng tài.

Hồi năm giờ chiều hôm nay, hội đồng quản-trị lại họp để xét việc thi chánh nước Hung và nước Áo.

(Indopacifi)

Đồng minh với nước Đức

Ông Briand ở Genève đã về Paris. Trước khi khởi hành ở Genève ông có thay lời Đồng-minh với nước Đức dự cuộc hội-nghị bảo hòa, đến tháng Octobre này sẽ họp, nhưng chưa định họp ở đâu.

Quân Pháp chiếm thắng ở Maroc

Quân Pháp đã chiếm được Zaouia Amsiot.

(Havas)

Việc Trung-hoa

Việc tổng Tôn-Văn

Mồ địa để tăng Tôn Văn do quan tỉnh trưởng Giang-tô cử người xét định, hết thảy các việc trù bị về lễ chôn cất đã liệu định xong, lại trước mộ địa có đắp một con đường rộng rãi từ đây tới đến mộ cũng gần xong. Còn kiểu mộ xây đắp thế nào hiện còn thi kiểu.

Cấm mua khí giới ngoại-quốc

Ngày 2 septembre chính-phủ Bắc-kinh đã ra lệnh nghiêm cấm mua khí giới của các nước ngoài.

Cuộc quan thuế hội-nghị

Thi-thiện-Co. là công sứ Trung-hoa ở nước Mỹ đã định hẹn về nước để dự cuộc quan thuế hội-nghị.

Chính-phủ Belgique đã tỏ ý ưng thuận dự cuộc hội ấy.

Thế-lực Trương tác-Lâm

Trương-tác-Lâm có ẩn và chính-phủ trung-ương xin hạ lệnh cử Dương-vũ-Đình là tham mưu của Trương làm đốc quân Giang-tô. Ý Trương muốn giữ vững thế lực của Trương ở miền trung-ương và để phòng chỉ sự hoạt động của Ngô-bội-Phu.

Dương vũ Đình đã khởi trình tựu chức.

Đảng cộng sản ở Quảng-châu

Hội đồng cộng-sản ở Quảng-châu thế lực rất là hăng hái. Đảng ấy cầm tức vì đảng phái đối cộng-sản âm mưu giết chết Liên-tướng-Khải là một tay lãnh-tụ rất anh lợi. Tưởng-thiệu-Giới là tổng-tư-lệnh đội quân Kiên-vệ tranh giữ lấy binh-quyền để bài trừ đảng thù. Nghe đâu Hồ-tuanh-Thuy là anh Hồ bán Dân cũng bị đảng ấy bắt giam. Song lại được tha.

(Dịch báo Tân)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nguyên tôi có một việc xin ngài làm ơn chỉ bảo trong pháp-luật cho thì tôi cảm-ơn vô cùng :

Tôi có người bà con cưới vợ đã 9 năm nay, tự ý ăn lại duyên làm sao chồng chẳng nói chuyện gì với vợ mà vợ cũng chẳng cho làm sinh sự lập nghiệp cho chồng, một khi ở nhà chẳng tai mười khi về nhà bố đẻ. Đến năm 1934 người vợ ấy có mang, nhân khi chồng ra Haiphong chơi với anh em bạn, trở về đã ra một đứa con trai, bỏ chồng không ngó, trông ra chân mình thật, khai vào sinh bạ được hơn một tháng, người anh em tôi ở Haiphong về thấy sự tình như thế báo cho mẹ rằng quyết không phải con mình. Người vợ ấy không bảo thế bỏ con về nhà bố đẻ ở đã 10 tháng nay, đến tháng hai năm nay người bà con tôi đi đẻ vợ khác thì lấy làm đơn lên tòa sơ cấp trong đơn kiện có nói rằng về nhà chồng làm ăn giàu có mà đã sinh được một đứa con mà bây giờ lại tình phụ thị ấy, xin quan tòa không cho người chồng ấy lấy vợ khác, nếu người chồng không bằng lòng đoàn tụ thì xin chia tài sản cho mẹ con thị. Hết người bà con tôi còn ở chung với bà tam-đại, rồng chia mẹ đẻ ra. Bây giờ nếu thế xin ngài hiểu bảo cho, để cho tôi được biết thì tôi cảm ơn các ngài vạn bội.

Tôi trộm nghĩ đạo làm vợ chết trinh làm đầu thì đức thường còn nếu con người ấy gì nữa, xin ngài chỉ bảo cho đem đến tòa án nào để cho thị ấy không can thiệp gì với người con tôi nữa.

LỜI ĐÁP. — Nếu người vợ ấy là vợ cả thì khi chưa được li-dị xong, người chồng không được lấy vợ cả khác.

Nếu người vợ ấy là vợ lẽ thì người chồng có thể lấy vợ cả khác được.

Nếu người chồng không có gì để chứng minh rằng đứa con ấy không phải là con mình thì tòa có cho li-dị rồi cũng bắt người chồng cấp tiền nuôi đứa con ấy. Còn như người vợ lấy sinh ra của thì không được.

Người chồng muốn kiện xin li-dị thì phải làm đơn thưa tại tòa án đệ nhị cấp ở tỉnh

Phụ-b.-t.

VĂN UYÊN

Bài ca mười điều thương

Một thương công nợ bề bề,
Bạn trung bèn hiểu bỏ bề đã nhiều.
Hai thương vắng nhiều điều bỏ bợi
Chẳng biết mà hỏi cái chi cho mau.
Ba thương xa-xôi mọi nhau,
Còn mong nên nghĩa nên giàu được chăng
Bốn thương gió lồng-chăng-chăng được
Để bại liền thêm riếu mấy năm.
Năm thương thuốc xái giới nhau,
Nào vườn nào ruộng nào trâu đi đòi.
Sáu thương điều cờ tranh hơi đến khi
Kiện cáo nhau chỉ phí tốn tiền.
Chín thương nghề nghiệp không [sa-xuyên,
Đua nhau xiên xỏ xỏ xiên đã trò.
Mười thương giọng lưỡi nhỏ nhoi [sỉnh,
Chẳng biết thân nhỏ-nhỉnh như gì
Ta thương ta phải nằm nì
Huy-Chin

Ông Táo quân

Vàng mênh-mông cõi khắp mọi nhà,
Ca ta giới đất cũng không xa !
Ta dong kẻ thiện không dong ác,
Hay đổi người tiền để đổi ta.
Bếnnước sạch trong người mạnh khỏe
Của nhà hòa thuận phúc đã đa.
Giận phường say đốn làng lang phụ,
Có bữa gươm thần rạch lưỡi ngoa !

Bích-Quang

Tự do diễn đàn

Một điều đáng thương cho bọn thiếu-niên ở chốn thôn-quê

Ký-giả có mấy điều tự vấn tự đáp xin các bạn đọc báo phê bình giúp cho.

Các nước văn-minh phú-cường trong hoàn-cầu này mầm-mống tại đâu ?

Nước nào mà chẳng nhờ về sự học vấn. Vậy có nước nào không học mà nên được văn-minh phú-cường không ?

Không phải biết rằng : trăm nghề đâu nhờ về học thì mới biết được, nếu không học pháp-luật biết lẽ gì mà xử kỷ tiếp nhân, không học kỹ nghệ biết đâu máy móc, không học cách làm ruộng biết đâu sự giồng giọt không học cách dệt buôn biết đâu sự lưỡng tính.

Vậy các nước văn-minh phú-cường ấy, có hạn cho từng sự học từng người học không ? Không tất phải cho xứ nào cũng học, người nào cũng học mới thành được nước văn-minh phú cường.

Vậy cho biết năm ba chữ có được không ? Không được, phải cho biết đủ chữ dùng mới được, vì có đủ chữ dùng, mới làm được các nghề, nếu chỉ biết một vài chữ, thì lại càng hại lắm, mà cũng như không học vậy.

Vậy muốn cho xứ nào cũng được thực người nào cũng được học, thì làm thế nào ?

Phải đặt trường khắp mọi nơi.

Vậy có thể đặt tỉ trường được không. Không, vì không tiện cho các nhà từng nghèo, và lại nhiều người lắm, lấy chỗ nào rộng mà học được.

Vậy có nên mở trường đại-học khắp các nơi không ?

Không, chỉ cần mở nhiều những trường Sơ-đẳng thôi, vì cần cho người trong nước ai ai cũng biết đủ chữ dùng, chứ còn như trường đại-học, thì chỉ chọn những người có tư-chất hẳng mua đặt-cật mới được học mà thôi. Vậy thế những nước văn-minh phú-cường đều như thế cả ư ?

Phải, nếu không như thế sao gọi là nước văn-minh phú cường được.

Xét như xứ ta sau này có thể mong gần tới lên một xứ văn-minh phú cường không ?

Được, cứ văn-minh phú-cường ấy nó có ngăn cấm nước nào đâu, nếu người trong nước cố công học-vấn có nhẽ không bao lâu mà trông được cái kết quả đẩy.

Thế-vậy trong xứ ta bây giờ đã có trường cho người trong xứ học chưa ?

Có ! có đâu mà đã đủ trăm phần mới được một.

Vậy những trường ở nhà quê và số đẩy, thông thảo mà chẳng có trường, những trường đẩy gọi là trường gì ?

Những trường ấy, đều là trường yếu-lược, chỉ để dạy trẻ học được đến bậc Sơ học yếu-lược mà thôi, muốn học nữa phải có trường kiêm-bị mới được.

Vậy ở trong xứ ta hiện bây giờ những chỗ nào đã có trường kiêm bị rồi ? Được ! Chính là trường đề cho các học-trò các thôn quê vào học đẩy, chứ có riêng cho ai đâu, nhưng tất phải có bằng Sơ-học yếu-lược cả chữ tây nữa mới được vào.

Vậy không cho những người đã có bằng ấy vào học được không ?

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Ki ông phải cho người ta vào học, vì nhà nước đã có ng i định, nếu không cho người ta học, thì bắt người ta làm nghề gì? đi làm thuê thì chưa đến tuổi, sức còn bé, mà thôi học đi chơi thì đánh rằng hai sơm bố mẹ, lại thiệt thòi cho người ta lắc cón đương trẻ trung.

Vậy như kỳ thi Sơ-học yếu-lược bắt đầu niêm nay, những học-trò ở các miền thôn-quê có bằng Sơ-học yếu-lược mà xin vào học các trường kiêm-bị không được đến đi phải bỏ học chơi rong, thì có thật thôi cho ấu thiếu-niên thôn-quê lắm không?

Thật-thôi lắm! Có làm sao cho có đủ trước g học, khiến cho phàm trẻ con trong xứ, không luận là ở thành-tại hay ở thôn quê đều được chu on giáo-dục, không phải cái nỗi xin học khó khăn như bây giờ, thì ấu thiếu-niên ở cuốn thôn-quê ta mới khỏi sự thiệt t. ôi ấy.

Đỗ đức Cung.

Tin sau cùng

Cái ôn-sự ở Maroc

Tình trạng ở mặt trận tiền sông Ouergha rất là tốt. Quân Pháp chiếm được cả các nơi định đánh, chỉ có một vài nơi là địch-quân chống cự lại, nhất là ở đồng núi Bidane. Đại-tướng Billotte đóng đồn kiên cố ở Sderastar và bên sông Oued-Zahella.

Vừa mới đây quân Pháp đã chiếm được Zoudia Aarjot, là kinh-thành các chúa Zerouel.

Ở Mélilla có tin rằng chỉ đợi được lên trên bờ bể Cebadilla rất nhiều mọi sự được như ý, không có điều gì ngăn trở cả.

Linh Tây-ban nha phá các trại của địch quân trong miền Djbel Maimuci.

Việc Trung-hoa

Các báo Trung hoa phản đối kịch liệt việc Nhật bắt cử M. Hioki làm đại-biểu Nhật tại uộc h i-nghị quan thuế. Trong khi M Hioki sang chơ ve-nhân Nhật-bản ở Bắc-kinh, chính ông gởi bức tối hậu thư về 21 điều cho Trung-hoa. Vì vậy người Trung-hoa cho việc cử M Hioki vào chức ấy, là một việ gì khiêm lễ với Trung hoa. vì M. Hioki vốn là người có ác cảm với Trung-hoa

Các báo Anh ở Bắc-kinh lấy làm tr ch việc quan se-nhân nước Anh ở Bắc-kinh là M. Macleay được cử vào chức đại-biểu nước Anh tại cuộc hội nghị quan thuế. Bắc ấy xin cử một nhân-vật quan trọng hơn.

Việc chiến-tranh ở Tứ xuyên đã bắt kể a bộ sư thần Hà-lan phản kháng với cuộc-phủ làm tnoi về vệ quân-nhân làm nặng nề trong hồa xa 30 0 0 nhà của người Pasp.

(Indopacifi)

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres postes)

Nhiều ông gửi tiền trả bán-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bán-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trả ra những tiền đổi chỗ ở, còn thì bán-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

Cuộc công-thải Đông-pháp

(Tiếp theo)

Mở số lần thứ mười bốn

Những số sau này được hoàn lại 100 đồng :

51.086	65.964	77.277	88.716	
51.092	66.126	77.601	88.931	
51.151	66.133	77.806	89.017	
51.214	66.373	77.912	89.099	
51.217	66.643	78.054	89.144	
51.410	66.744	78.277	89.192	
51.888	66.891	78.298	89.208	
51.958	66.856	78.361	89.358	
52.004	67.168	78.417	89.383	
52.302	67.305	78.471	89.418	
52.571	67.329	78.767	89.421	
52.738	67.365	78.934	89.484	
52.880	67.462	78.994	89.643	
52.883	67.607	79.045	89.690	
52.965	67.626	79.136	89.753	
53.280	67.691	79.169	89.764	
53.545	67.651	79.415	89.789	
53 672	67 684	79.519	90.027	
53.928	67.685	79.519	90.163	
53.980	67.823	79.618	90.529	
53.971	67.800	79.654	90.573	
54.188	68 158	79.882	90.846	
54.232	68.267	79.921	90.987	
54.269	68.371	79.935	91.570	
54.392	68.803	80.242	91.578	
54.956	68.968	80.287	91.643	
54.958	68.981	80.604	91.708	
55.097	69.007	80.516	91.716	
55.181	69.095	80.714	91.750	
55.240	69.132	80.895	91.932	
55.328	69.143	80.897	92.254	
55.358	69.179	80.943	92.265	
55.417	69.295	80.985	91.314	
55.494	69.298	81.071	92.406	
55.511	69.344	81.180	92.542	
55.563	69.448	81.186	92.550	
55.597	69.660	81.227	92.627	
55.812	69.562	81.266	92.628	
55.911	69.721	81.274	92.666	
56 190	69.852	81.314	92.834	
56.290	69.859	81.407	92.968	
56.369	69.923	81.596	93.140	
57.114	70.280	81.600	91.240	
57.318	70.393	81.696	93.244	
57.422	70.446	81.779	93.299	
57.593	70.657	81.936	93.316	
57.606	70.674	81.947	93.333	
57.630	70.629	82.064	93.568	
57.949	70.693	82.098	93.716	
58.030	70.800	82.235	93.745	
58.217	70.895	82.356	93.806	
58.419	70.903	82.397	94.036	
58.550	71.131	82.400	94.122	
58.607	71.224	82.521	94.142	
58.638	71.332	82.576	94.512	
58.747	71.716	82.623	94.556	
58.841	71.761	82.668	94.569	
58.922	71.891	82.682	94.574	
58.922	72.018	82.794	94.588	
59.003	72.067	82.878	94.595	
59.200	72.104	82.886	94.600	
59.052	72.153	82.912	91.700	
59.257	72.182	83.128	94.890	
59.423	72.482	83.149	94.962	
59.618	72.792	83.549	95.008	
59.646	72.794	83.647	95.092	
59.683	72.821	83.777	95.097	
59.958	72.856	83.814	95.104	
59.991	73.046	83.833	95.125	
60.202	73.156	84.231	95.148	
60.269	73.296	84.243	95.182	
60.429	73.334	84.245	95.234	
60.825	73.384	84.277	95.280	
60.845	73.416	84.286	95.358	
60.960	73.547	84.627	95.442	
60.966	73.576	84.725	95.623	
61.000	73.682	85.018	95.805	
61.184	73.793	85.042	96.000	
61.306	73.799	85.083	96.220	
61.588	74.166	85.210	96.287	
61.634	74.141	85.268	96.530	
61.697	74.247	85.282	96.654	
62.057	74.278	85.472	96.830	
62.747	74.318	85.776	96.850	
62.756	74.492	85.791	96.850	
62.796	74.680	86.037	96.892	
63.051	74.754	86.707	97.025	
63.242	74.790	86.850	97.047	
63.330	74.835	86.860	97.124	
63.467	74.947	86.885	97.155	
63.664	75.280	86.935	97.190	
63.753	75.284	86.994	97.299	
63.889	75.447	87.467	97.356	
64.023	75.500	87.534	97.466	
64.026	75.628	87.598	97.618	
64.027	75.732	87.659	97.525	
64.051	75.800	87.687	97.690	
64.117	75.857	87.732	97.696	
64.171	76.004	87.818	97.794	
64.241	76.418	87.835	98.020	
64.314	76.547	87.865	98.026	
64.376	76.646	87.867	98.061	
64.596	76.808	88.118	98.561	
64.764	76.815	88.187	98.589	
64.898	76.824	88.286	98.781	
64.920	76.862	88.395	98.826	
65.173	76.876	88.397	99.167	
65.309	76.955	88.566	99.203	
65.390	77.164	88.570	99.499	
65.392	77.194	88.598	99.574	
65.419	77.272	88.704	99.624	
99.653	105.285	110.824	118.096	
99.801	106.385	111.025	118.130	
99.811	105.580	111.122	118.132	
99.832	105.614	111.179	118.174	
99.908	105.622	111.228	118.331	
100.052	105.705	111.400	118.566	
100.249	105.711	111.463	118.600	
100.342	105.800	111.504	118.685	
100.441	106.061	111.715	118.816	
100.723	106.167	111.764	118.819	
100.852	106.182	111.826	118.960	
100.952	106.414	112.073	119.041	
101.017	106.544	112.242	119.061	
101.277	106.716	112.479	119.202	
101.278	106.733	112.627	119.211	
101.393	106.768	112.638	119.249	
101.420	106.773	112.667	119.257	
101.582	106.805	112.633	119.306	
101.686	106.832	112.654	119.405	
101.812	106.873	112.673	119.499	
101.824	106.945	112.716	119.643	
101.962	106.953	113.011	119.908	
102.130	106.958	113.023	119.922	
102.243	106.966	113.040	120.008	
102.337	107.110	113.123	120.202	
102.394	107.539	113.295	120.248	
102.632	107.698	113.305	120.215	
102.674	107.751	113.362	120.449	
102.857	107.984	113.490	120.896	
102.974	108.027	113.507	120.933	
103.052	108.205	113.568	121.018	
103.078	108.224	113.677	121.072	
103.113	108.380	113.820	121.246	
103.118	108.583	113.994	121.544	
103.151	108.586	114.029	121.686	
103.238	108.617	114.206	121.990	
103.271	109.008	114.681	122.060	
103.352	109.100	114.737	122.110	
103.356	109.237	115.404	122.318	
103.502	109.241	115.649	122.347	
103.658	109.300	115.774	122.440	
103.710	109.312	115.901	122.545	
103.773	109.402	116.009	122.560	
103.812	109.552	116.176	122.682	
104.089	109.741	116.395	122.697	
104.313	109.794	116.442	122.710	
104.377	109.805	116.479	122.73.	
104.488	110.017	116.601	122.760	
104.798	110.055	116.682	122.789	
104.806	110.182	117.084	122.839	
104.904	110.190	117.147	122 860	
104.971	110.415	117.154	123 203	
105.083	110.449	117.703	123.392	
105.149	110.509	117.737	123.441	
105.153	110.708	118.046	123 645	

Những số trúng giải nhất, mỗi tờ 1.000 đồng :

Giải nhất	1 số 35
nhì	10 35
ba	9 85
Theo hạng nhất	5 20
nap ngo	0 10

Giá bạc. Kể từ ngày 14 Septembre giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 46.

Tin tàu. Tàu *Tonkin* đến ngày thứ tư 16 septembre hồi 10 giờ ở Haiphong sẽ chạy t ẳng đi Hongkong, có thể từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút đi 15 sep embre.

Tàu *Gouverneur Général Roume* mang thư sang Pháp đến ngày mùa 15 sep embre hồi 20 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane Qa-nhơn à Saigon. Các thư từ sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 13 giờ 32 ngày 16 septembre

Tin đường sá. — Vì nay đương phải chữa lại cái cầu ở đường số 87 vào khoảng Ca-dang và Ba-chương (Sơn-tây), nên chỗ ấy không đi lại được từ ngày 14 đến 24 septembre.

Quan Thống-sứ đi nghỉ mát về.

Quan Thống-sứ Krautheimer đi nghỉ mát ở bể-thự trên Chapa từ 15 trước thì đến Laokay rồi đêm mai 15 septembre ngài sẽ trở về Hanoi.

Trường Nữ sư-phạm. — Danh sách các cô trúng tuyển vào trường Nữ sư-phạm đăng thứ tự trên dưới như sau này :

Mlle Phạm-thị-Trang Nguyễn-thị-Bính, Phạm-thị Hợp Phạm-thị-Thuận, Đỗ xuân Mai, Ng-thị-Chương, Trịnh-thị Xuyến, Bùi-khắc-Đông Ng-thị-Thuần, Ng thị Tuất Ng-thị-Phương, Lê thị-Thi, Trang-thị-Cúc, Lê thị-Chất, Đỗ-thị Luật, Phạm-thị-Huy, P ạm thị-An Trần thị Đặng, Lê-t i Quyên, Ng-thị Bột.

Trong ngạch cai-trị Có tin rằng quan cai-trị Tharaud Công-sứ Lang sơn và quan cai-trị Do Grémberti ấy viên sẽ thăng phẩm tòa án cai-trị, ông ngoài tháng sau thì về nghỉ mấy tháng.

Hội Nhân-quyền. — Hội Nhân-quyền đến ngày tứ năm 17 sep embre sẽ họp tại phòng hội-đồng tòa Đốc-lý

Cuộc xe đạp. — Tối thứ bảy vừa rồi tuy lạc đác có mấy bạt mưa mà người đến xem cũng đông

Kết quả cuộc thi hôm ấy như sau này :

a) Cuộc chạy *demi-fond* của người Nam : 1. Mão, 2. Hải, 3 Lịch.

b) Cuộc thi chạy nhanh thì bon Mégy, Cô g, Bernard thắng bọn Decormes, Bồng, Maron.

c) Cuộc thi lối Hoa-kỳ thì kết quả như sau này :

1. bọn Decormes, Varder, Bercier
2. bọn Công, Tiên
3. bọn Bồng, Paris
4. bon Marc, Vincelet

d) Cuộc thi đuổi nhanh thì bọn Grimal, Simon được.

SAMSON perfectionnement inscription à louer Septembre et Octobre 20$00 par mois.

S'adresser au garage.

SỞ MỘ LINH HÀ-NỘI

M. Minh

Sở mộ linh Annam, ở phố Mutchelaffre, số nhà 31, Hanoi, đang mộ các linh nghề kể ra sau này : thợ nguội, thợ tiện vật, thợ rèn, thợ đục nõi, thợ thiếc, thợ mộc đóng đồ đạc và đóng xe, thợ mộc làm nhà, thợ nề, thợ sơn, thợ làm các đồ ngựa, thợ âm-nhạc tây, và linh thư-ký cùng linh đánh máy chữ để làm ở các sở miền ha-du.

Vậy các người thiếu niên ta, từ 20 đến 30 tuổi Annam, ai thiện nghệ, có thể vào sở mộ linh mà hỏi các thể lệ, ngày nào cũng được.

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ các thứ thuốc

NÊN MỞ QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Kỳ thi thư-ký và ký sự thông sự — Kỳ thi thư-ký và ký sự đã có bảng tên những người được việc vấn đáp từ 5 giờ rưỡi đến thứ bảy Những người có tên này nay sáng hôm nay đi thi vấn-đáp tại trường bằng Vỏ.

MM. Trương cam Viêm, Bảo đình Sự, Vũ ai Khôi, Phùng duy Tiên, Nguyễn Toàn, Lê quang Cầu, Phan huy Chiêm, Nguyễn Hữu, Trần quang Do Lê văn Thọ, Bùi văn Bính, Hoàng ngọc Giao, Ng quốc Cảnh, Ng giá Mộng, Ng hữu Kỷ, Lê Diêm, Phi có ng nết Ng văn Lý, Đặng đức Quản, Ng văn An, Kiều đức Bộ, Ng văn Thi, Trần Lan Thụ, Đỗ văn Kiêm Ng hữu Biền, Phạm văn Thuận, Đào minh Huy, Vũ văn Thọ, Hoàng kim Vỹ, Phạm trác Khuận, Phùng huy Bật Hoàng tương Nhân, Trần văn Nghĩa Trần văn Thiện, Lưu văn Quyn , Ng đăng Tiến, Lý xuân Quyền, Ng hữu Tốt, Vũ Nghĩa, Đào v Thức, Trần đình Việt, Tô-Tuấn, Đỗ đức Thắc. Hà duy Đàm, Trịnh văn Hiếu, Trần trọng Huy, Phạm văn Chuyên, Bùi ngọc Nương, Phạm văn Hoan, Trần hữu Phối, Ng huy Quỳnh, Bùi văn Vân. Đinh hữu Hiếu, Lê trường Chất, Võ công Thành, Vi văn Công, Khuất như Khôi, Đỗ năng Vân, Ng. văn Phương, Phạm đức Khôi, Ng thương Nghi, Ng hữu Liêm, Trần tín Cửu đã Trần viết Hoệ.

Trường Nam-sư-phạm — Trong danh sách các thí-sinh trúng tuyển vào học trường Nam-sư-phạm đăng ở số báo vừa rồi có tên cậu Ng-tăng-Nhận in lầm là Ph g-tăng-Nhơm, vậy nay cải chính lại cho đúng.

Trung-hiếu thần-tiên

La một bộ tiểu-thuyết Tàu dịch ra rất lý-thú, đã xuất-bản đến quyển 5, bán tại Tân-dân thư quán, hàng Bông, Hanoi và ở khắp các hàng sách Hanoi, Nam-định, Haiphong

AU CINÉMA NKINOIS

13, rue des Essentiels, Hanoi

Du ng-trin

tu ngày thứ sáu 11 đến ngày thứ ba 14 Septembre 1926

Mlle Raquel Meller

Trong tích

LA GITANE BLANCHE

Bài kịch chia làm 5 phần

Nhiều trò vui

Bỏ chay thi

MADAME DUDULE

Hài-kịch chia làm hai phần

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmcie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỚI ĐẾN THUỐC :

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

Trường Sư-phạm Bảo-hộ — Trong danh sách các thí-sinh trúng tuyển vào trường Sư-phạm Bảo-hộ đăng ở số báo vừa rồi, có tên cậu Ng-sĩ-Cảng được đỗ vào số thứ mười, đỗ lầm vào số thứ mười, vậy nay sẽ chính lại cho đúng.

Hí-viện. — Bản quán được tin mừng rằng đến ngày 23 septembre 1925, ông Ngô-nhật-Tân, sếp p a Văn-tiến, sẽ làm lễ thành-hôn cho lệnh lang là M. Ng ô-nhật-Nguyên thư-ký phủ Toàn-quyền.

Vậy xin có lời mừng ông Ngô-nhật-Tân cùng tân-lang và tân gia nhân.

Tòa án Trường-thi. — Sáng hôm nay, tòa án Trường-thi sẽ xử những việc sau này :

Công tử xong với cô đầu. Ng- văn T 18 tuổi là một vị công tử vì m t tay lắm chơi ở chốn ca-l em, nhất là ở Trèm. Công-tử lại mới bắt mãn tình với đào Ngân (Ng-Tbị) ở Trèm. Một hôm công-tử cầm tiền đến trăm mẹ đĩ và cho M. Rossi, sếi để xin tiền mẹ đến hát chơ tình nhân. Nhân dịp M. Rossi mắt trưa có treo ở phòng ngủ mà cửa phòng không khóa, chàng ta lẻn ngay vào móc tiền ấn cắp cả vĩ trong có 300 đồng, rồi cất i ẳng về nhà nhân tình hát luôn mấy chầu, hiện cô nết cả thảy là 50 đồng, và cho riêng nhân tình 150 để sắm sửa đồ mặt trang và c oanh e nhạo là Ng-v-Tiêu 30 đồng còn thừa cho mẹ đĩ tiêu mất nhẵn. Sau có đơn kiện của M. Rossi, sở mật thám đò xét mới ra mối, và bắt được chàng đang nằm khàn ở nhà n i tình là cô đầu Ngân mà bỏi thì thế nhận cả Tòa xử xong kết án Ng-văn-Tài 6 tha g tháng, tà về tội ăn cắp, đưa Ngân 3 tháng tù về tội chứa tiền ăn cắp. vì cô biết là tiền ăn cắp Còn Ng-v-Tiêu thì được tòa tha, vì xét không đủ chứng cớ là chứa tiền ăn cắp.

Bỏ ô-tô đè người. — Ng- văn-Phương là *chauffeur* cầm máy ô-tô cho M. Chapeton chở hành khách ở đường Hanoi Bắc-ninh rồi ý để người bị thương thì được tòa tha vì xét không đủ chứng cớ.

Cần nhiều thợ chữa máy ô-tô thật giỏi, phải có giấy chứng chỉ tốt. Cứ lại hỏi GARAGE BOBILLOT 7, Boulevard Babillot, Hanoi.

Tonneau grande taille avec harnais à vendre : 120$00. S'adresser au journal.

Cần thợ chữa máy ô-tô thật giỏi, phải có giấy chứng chỉ tốt. Cứ lại hỏi GARAGE BOBILLOT 7, Boulevard Babillot, Hanoi.

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé

55 nhà 5, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 291

Xét-nghiệm máu mủ, đàm-rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh tiên, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn bà và bệnh trẻ con.

Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 4 giờ đến 6 giờ 30 chiều.

Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ rưỡi đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày giờ cho bệnh-nhân đến chữa.

THUỶ-HỬ

TRUYỆN DỊCH BỘ HỌC dịch thuật

Thời-thiên leo lên trên cột trụ, nằm phục ở chỗ tối tăm vắng, đêm vào trong lầu thì thấy *Từ-ninh* đang cùng với người vợ ngồi bên lò sưởi. Trong lòng lại lẩm một đứa con trẻ độ lên 6 hoặc lên 7 tuổi.

Thời-thiên nhìn lên trên xà nhà tại trong phòng ngủ, quả-nhiên có treo cái bảo-nang. Bên cửa phòng treo một bộ cung tên, và một lưỡi đao lưng. Trên giá áo lại có treo nhiều các thứ y-phục.

Từ-ninh nói :

— Con *Mai-hương* đâu ! Mày lên gặp ảo cho ta !

Một đứa tỉ tỷ ở dưới nhà lên, trước gặp một chiếc áo thêu cổ tròn, sau gặp một chiếc áo lét quan-lục và một quả ốc xà cừ hoa ngũ sắc. Một cái áo gấm khoác ngoài, một cái dây lưng sắc đỏ, một cái bao tay, lại đưng một bức khăn vàng bọc cái vòng đại đuôi trại, cùng xếp cả vào trong bao, đem để ở trên nóc tủ. *Thời-thiên* đều được mắt trông thấy cả.

Vào hồi quá canh hai, *Từ ninh* thu xếp lên giường đi ngủ. Người vợ bỏi rằng :

— Ngày mai có phải vào trực nữa không ?

Từ-ninh nói :

— Ngày mai chính là ngày thiên-tử ngự-giá ra *Long phụ cung*, tôi phải dậy sớm từ đầu canh năm để vào ứng trực.

Người vợ nghe nói, liền dặn bảo con *Mai-hương* rằng :

— Sáng mai quan-nhân muốn dậy từ đầu canh năm để vào ứng-trực thiên-tử đó, người phải dậy từ hồi canh-tư mà đun nước và sửa soạn bánh ăn sớm.

Thời thiên nghĩ thầm : Cái hôm đã treo ở xà nhà kia quyết nhiên là có cái áo giáp để ở trong đó không sai. Nhưng mà ta hãy thả lấy ngày công được, nhưng chỉ sợ hắn thấy động thì sẽ mai khó lòng mà ra lọt cửa thành, hà chi g lỗ việc làm rủi. Âu là ta hãy đề đến hồi canh năm, bấy giờ sẽ hạ thủ, cũng chưa lấy chi làm muộn.

Thời-thiên nghe bố tính vợ chồng *Từ ninh* và đứa con nhỏ đã lên giường đi ngủ rồi. Hai con nữ-tỳ nằm ở phía ngoài cửa phòng. Trên cái bàn tại trong phòng ngủ có thắp một ngọn đèn. Trong năm người ấy đều ngủ yên cả. Hai con nữ-tỳ làm ngày hầu hạ nhiều đến tối nhọc mệt quá, nằm ngáy khò khò.

Thời-thiên tự trên cột trụ trượt xuống lấy cái ống ấy giữ ở trong mình, thò qua trấn song cửa sổ mà trộ vật ngọn đèn, rồi cứ dùng-mò nghe-ngóng mãi cho đến hồi canh tư vẫn chưa hạ thủ.

Đến hồi canh tư, *Từ ninh* gọi nữ-tỳ dậy đun nước. Hai con nữ-tỳ đang mơ mòng giấc mộng, bỗng nực thức dậy, thấy trong phòng không có đèn thắp, đều lấy làm ngạc nhiên, không biết ra sao.

Hai đứa bảo nhau rằng :

Ô hay ! Sao đèn nay lại không thắp đèn ?

Từ-ninh nói :

— Mày không trở dậy đi châm lấy thắp đèn, còn đợi đến bao giờ !

Con *Mai-hương* mở cửa lầu xuống thang. *Thời-thiên* nghe tiếng, liền ở trên cột trụ trượt xuống, lẻn ra lối cửa sau, đứng nấp tại trong bóng tối. Nghe biết con nữ-tỳ ra mở cửa sau, lại mở cửa lối bên tường.

Thời-thiên rón rén đi vào trong phòng bếp, nấp ở dưới cái bàn. Con *Mai hương* châm lửa đem lên, lại ra đóng cửa, rồi đi xuống đóm bếp; một con nữ-tỳ nữa cũng dậy bưng lò than lên trên lầu đun nước. Hồi lâu nước nóng, pha chậu rửa mặt.

Từ-ninh vừa mặt xắc miệng xong, bảo hâm rượu uống, con nữ-tỳ đã dọn sẵn bàn trái và các món ăn sáng. *Từ ninh* ăn xong, lại bảo dọn cơm cho mấy người đồng bạn ở mặt ngoài ăn.

Thời-thiên nghe bố tính *Từ-ninh* tự trên lầu xuống, bảo đồng-bạn ăn cơm, rồi sẽ soạn khâu sẽ cùng kim-sang đề ra đi. Con *Mai hương* châm đèn đưa *Từ ninh* ra cửa. *Thời thiên* ở dưới gầm bàn trong bếp lẻn ra trèo lên trên lầu, bước qua nóc tủ, trượt lên xà nhà, rồi nằm phục một chỗ.

Hai con nữ-tỳ đóng cửa tắt đèn, lần lần cởi áo, rầm quay ra ngủ. *Thời-thiên* nghe bố tính đứa đã ngủ say rồi, tự trên xà nhà thò cái ống sắt thổi tắt ngọn đèn.

Khi đèn đã tắt rồi, *Thời thiên* rón rén sờ cái hòm đa, vừa toan bước xuống thì vợ *Từ ninh* bỗng nực thức dậy, nghe biết có động, gọi con *Mai-hương* mà bảo rằng :

— Cái gì động-đậy ở trên xà nhà đó ?

Thời thiên giả làm tiếng chuột rắc. Con nữ-tỳ nói :

—Tưởng đâu là ! Chuột nó đàn đuổi nhau đó !

Thời-thiên liền bắt chước tiếng chuột đuổi nhau, rồi nhân thế trợt cuống rón rén mở cửa lầu, mang cái hòm đa lẻn bộ thẳng đi xuống, ra thẳng bên ngoài.

Khi ra đến cửa ban thì bấy giờ mọi người trong ban đã mở cửa ra vào từ hồi canh tư rồi, *Thời thiên* cứ việc mang cái hòm đa đi lẫn với mọi người mà ra. Đi thẳng một mạch tự trong thành ra đến ngoài nhà trọ.

Khi ấy trời chưa sáng tỏ, *Thời-thiên* gọi cửa nhà trọ vào phòng lấy các đồ hành-lý, sửa soạn đóng làm một gánh tính trả tiền trọ, rồi quẩy gánh ra đi. Đi được hơn bốn mươi dặm hãy giờ mới vào hàng cơm bảo dọn cơm ăn sáng.

Hồng-quan một người ở đâu xăm xăm bước vào. *Thời-thiên* ngẩng mặt lên xem ai thì thấy là *Thần hành Thái bảo Đái-tôn*. *Đái-tôn* thấy người tài-thần bản nhỏ với nhau :

Đái-tôn nói :

Đề tôi mang áo giáp về soán-trai trước, còn bác cứng *Thang-long* thủng thỉnh đi sau.

Thời-thiên mở cái hòm đa, lấy chiếc áo giáp sánh nhau đem ra, gói vào khăn gói giao cho *Đái-tôn*. *Đái-tôn* đeo khăn gói lên vai, ra nhỏi cửa nhà trọ, dắng pháp thẳng hành đi thẳng về *Lương-sơn-bạc*.

Thời-thiên đem cái hòm không gánh vào bên gánh khi cơm nước xong, tính trả tiền hàng, quẩy gánh ra đi. Đi được độ hai mươi dặm thì gặp *Thang long*. Hai người mới dắt nhau vào tửu-điếm để cùng nói chuyện.

Thang-long nói :

—Bác cứ nghe tôi đi thì cơ con đường này, để gặp chỗ nào có sơ-hở điểm, phan-điểm hoặc khách-điểm, anh ngoài cửa hãy đánh đấu một cái khoảng với rằng thì bản nào vào trong hàng mua rượu thịt ăn bồng vào nghỉ ngơi tại đấy. Ta nói ý làm cho mọi người đều trông thấy cái hòm đa. Khi đi cách đấy một con đường xa thì ta đấy đợi tôi.

Thời-thiên y kế thi hành. *Thang-long* ăn cơm rượu xong, thông thả đi vào thành *Đông-kinh*. Lại nói chuyện trong nhà *Từ-ninh*, khi trời sáng rõ, hai con nữ-tỳ trở dậy, bỗng thấy cửa lầu ngỏ toang, cửa giữa và cửa ngoài ở dưới nhà cũng đều không đóng cả, với vàng đi soát các đồ đạc trong nhà thì chẳng thấy mất một tý gì.

Hai con nữ-tỳ lên lầu nói với người vợ *Từ-ninh* rằng :

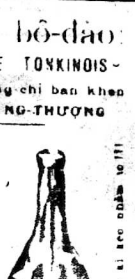
— Bẩm bà ! Không biết tại sao cửa ngõ mở toang mà không thấy mất một tý gì. (Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào

» TONIQUE TONKINOIS -

Có tờ chứng-chỉ ban khen
của HOÀNG-THƯỢNG

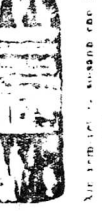


Theo bệnh lý nhiều thứ ra đây cho khỏi
như có mấy thứ thuốc về những bệnh là làm
trò cười cho trẻ-con và người có trí không
không ai có thể tin được!

Ngày mồng 7 tháng
năm, nhân-hiệu Khải-
định thứ 9, tên Một-
các phụng thi chiếu
phê rằng:

Chiếu nay đặt được
những viên MONTÈS
gel dông, có chất nên
một thứ rượu bổ để
lắng vợ dùng qua-
với bọc đồng viên gia
thường trong, nếu phê
thì gửi nên qui được
những khi đọc để tỏ
thành ghi.

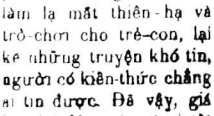
Khâm thử.



«Rượu này đã kế-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người Đông mà chế ra, cho nên người bán-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn, từ sáu chai gió lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-thất có được đồng-bọn cho tính-chất người bán-xứ.

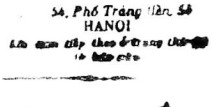
Bảo-chế MONTÈS
54, Phố Tràng tiền, 54
HANOI
Lãi được tiếp theo ở trang thứ
tờ báo này



CUỘC TIÊU KHIỂN HIẾM CÓ

*Bản hiệu mới có các thứ máy hát
vừa rẻ, vừa đẹp vừa tốt, nổ các thứ
đều hát, tiếng Saigon tiếng Hà tiếng
Bắc hát tuồng, hát chèo, hát rềnh, cả
ly, vọng-cổ... rất hay!!! mỗi đĩa hát
giá là 22 f. mà ngài nào mua tới sáu
đĩa một lúc bán-hiệu chỉ tính 20 f. thôi.*

CHANSON & Cie, HANOI



茂 MAO-SENG 茂

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY MỚI SỐ 2A5

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ guốc hoa, công, chẩn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, rất hiệu tôi muốn mong đồng khách.

Quí-khách có đủng lòng mua một chiếc

Tòa án Đại-hình. — Hôm nay Tòa-án Đại-hình xử việc sau này:

Làm giấy bạc giả. — Ngày 17 tháng 3 năm 1922 ở làng Đặng-xá (Nam-định) vào đám, chánh hương sở tại là Phạm-văn-Phu thấy dân ở đám hội có nhiều giấy bạc giả lưu hành, liền lên báo quan huyện. Quan huyện lập tức cho chánh lồng mở sóng bạc ở nhà. Ngài hôm ấy ăn Trần-công-Doãn lại chơi rồi gio ngay ra một cái tiền bạc 1 đồng giả ra đánh. Thấy gỡ quan huyện lập tức sai bắt mở và kiểm trong mình thì quả nhiên bắt được sáu cái giấy 1 đồng giả nữa. Hỏi thì nó khai là giấy bạc giả ấy là của tên Nguyễn-văn-Kiên và Nguyễn-văn-Huyên ở làng Minh-lục (Hà-nam) đưa cho nó.

Ngài hôm sau sở mật-thám Nam-định dẫn tên Doãn đến khám nhà tên Kiên thì bắt được các khí cụ và kẽm trong mình tên Kiên lại được 10 cái giả. Hỏi thì tên Kiên chối và đổ cho chàu là tê Huyên làm giấy bạc giả ấy. Đương xét thì tên Duyên chết, coi của một mình tên Kiên thì phải tòa án Đại-hình xử ngày 21 tháng 12 1922 phạt 5 năm khổ sai và 100 quan. Bên ngày 27 tháng 2 năm 1923 án K.êu cũng chết nốt.

Dạy còn tên Ng-v-Huyên vẫn trốn mà vẫn làm giấy bạc giả. Ngày 9 tháng 5 năm 1924 lý-trưởng làng Khê-thi (thanh hoa bắt được một tên mang giấy bạc giả ở trong mình. Sau xét thì giấy bạc giả ấy là của tên Huyên làm, khi bắt được tên Huyên hỏi thì trước còn chối, mãi sau mới cứu thà rằng năm 1922 nó và tên Kiên làm giấy bạc giả, đến năm 1924 thì nó làm một mình mà sai tên Trần-mai-Cát tức Hạt đem lưu thông. Ngày 23 tháng tám năm 1925 v. có đơn cáo giác tại sở mật thám Hanoi đến khám nhà tên Lê-v-Nguch tức Lang Liêm ở huyện Thanh-liêm (Ha nam) thì bắt được 13 tờ giấy năm đồng giả và một trap dụng các đồ làm. Hỏi thì nó khai rằng giấy bạc giả ấy là của tên Huyên làm mà chịu nó cũng biết là giả. Tên Huyên nhận có làm 20 cái giấy 5 đồng, còn giấy một đồng thì tên Nguch làm cả. Ngày 10 tháng 7 và ngày 27 tháng 10 năm 924 lại bắt được 5 cái giấy năm đồng giả lưu thông ở tỉnh Thái-bình, sau tết thì là của tên Huyên làm ra mà đưa cho tên Cát lưu thông. Mà hỏi tên Cát cũng đã thú nhận cả như thế. Những tên phạm trước chưa can án bao giờ.

Tòa vét xong kết án tên Huyên 10 năm khổ sai, tên Nguch 4 năm khổ sai và 100 quan và tha cho tên Cát được trắng án vì xét không đủ chứng cớ.

Còn việc tên Ng-văn-Lục ở Vinh (Trung-kỳ) cầm vậy đồ làm và lưu-thông bạc đồng giả đã rồi lễ xử hôm nay tòa hoãn đến vụ đại-hình sau vì tên ấy ốm nặng nằm ở nhà thương không thể giải cần đề xét được.

* * *

Ngày mai thì xử việc: 1.) Tạ-văn-Hoạch ở Hanoi can việc đánh người bị thương chết và 2. Ng-thị Kính tức Vũ-thị Kính ở Ha phong can việc toan bỏ thuốc độc.

Một lớp tuồng chớp-bóng nên xem!!!

LA REVANCHE DE GARNISON

Phim ảnh 8 đoạn của hội «Les Artistes associés»

Chiếu trong một tuần lễ

Tại rạp CINEMA PALACE

Từ thứ tư 9 đến thứ ba 15 septembre 1925

LA ROUE???

Chiếu tại rạp

CINEMA PATHÉ (cạnh đền bà Kiệu)

Mỗi tuần lễ một hồi

Từ thứ sáu đến chủ-nhật

LA FILLE DU CIRQUE???

Chiếu tại rạp

FAMILY CINEMA (phố hàng Buồm)

Mỗi tuần lễ 4 hồi

Một người Việt-Nam ta bị nạn xe lửa ở bên Pháp Về cái nạn xe-lửa xảy ra ngày 30 jui llet vừa rồi ở đường xe-lửa cần công-ty Orléans, ở cửa ga St An ou en ou Rocher, (bên Pháp), có thấy dân nai chục người bị nạn mà trong báo đã theo tin về truyền-đơn mà trong số những người bị nạn ấy có một người Việt-Nam tên là Ng-văn-Gop, quán ở Bảo ký, làm đội tại công ty ở tỉnh 14 ở thành Mans cũng bị nạn ấy chết mất.

Ngạch lục-sự và thư-ký lục-sự. M. Nguyễn huy-Hai, thư-ký lục-sự tập-sự mới bổ nay bổ đi tòng-sự tại tòa án đệ nhị cấp tỉnh Thái-nguyên, thay M. Chu-toàn-Chu, lục sự hạng nhì đổi đi nơi khác.

Ngạch học-chính. M. Nguyễn-văn-Quyền, giáo-học hạng năm, vì tuổi-tác chức-vụ, nên phải chậm thăng trong hạn một năm.

Ngạch cảnh-sát. — M. Trần-văn-Hai, được bổ lĩnh cảnh-sát ở Hưng-yên, niên-bổng 112 đồng.

Ngạch thủ-ngục — M. Đỗ công-Liên, cựu binh, nay được bổ thủ ngục ở Bắc-ninh, niên-bổng 144 đồng.

M. Trần-kim-Lan, cựu binh, được bổ thị-sảnh hạng tư, niên bổng 270 đồng.

Trục xuất cảnh ngoại. — Hai người Khách Cung-Năng và Đỗ quay Nam, không có chỗ ở nhất định ở Đông dương, nay bị trục ra khỏi địa hạt thuộc-địa

Ngạch thương-chính. — Trần-hữu Văn tỉnh ở Phú-lang-thương, nay đổi đi Kỳ-anh (Hà-tĩnh)

M. Ng-văn-Nhân, thị dịch ở Bắc-ninh nay đổi đi Phú-lạng-thương.

M. Đỗ-hữu-Vóc, tỉnh ở Hà-đô (Hà-tĩnh) nay đổi đi Bắc ninh:

M. Ng-văn-Chuẩn, bếp hết hạn nghỉ, nay đổi đi Haiphong.

M. Ng-văn-Khôi, thư ký tại tòa nhì tại sở quan phó thương-chính, nay đổi đi tòng sự tại tòa nhất sở ấy ở Haiphong.

M. Bùi-ngọc-Đang, thư ký tại tòa nhất sở phó thương-chính nay cũng đi Điện-điền (Thanh-hoá)

M. Ng-văn-Kỷ, tỉnh ở Lao-kay nay đổi đi Phúc-lộ (Phúc-yên)

M. Vũ-văn-Chấm, thị dịch ở Phú lộ (Phúc-yên), nay đổi đi Lao-kay.

M. Ng-khắc-Nguyên, thị dịch ở Saigon nay đổi ra Bắc kỳ.

M. Ng-văn-Lang, thư ký công nhật ở Lai-châu, nay thự dịch.

Ô-tô bị cướp

Hồi 9 giờ sáng thứ bảy vừa rồi, một chiếc ô-tô của người Ấn, nhưng không biết là của ông ba nào, vừa vọt chạy qua đường Bờ sông đụng phải một cái xe tay, hai người đàn bà ngồi trên xe bị ngã xây xát nhiều chỗ, thế mà cái ô-tô ấy cứ nghiễm nhiên vẫn vụ đi thôi, không đoái hoài lại chi cả.

Ai làm giấy bạc giả? Vì có thu nặc danh tố giác có một người làm giấy bạc giả, nên quan biện-lý đã cho xét về việc ấy.

Chảo đồng của ai? — Một cái chảo đồng của ai vứt trong một cái gầm đường Hà-đông hiện có một người tên là Hoàng Bánh đã đem nộp sở Cẩm.

Lạc con — Mme Ng-thị-Dụ ở phố Wiélé trình rằng con gái là Ng-thị-Hợp 14 tuổi đi đâu mất từ hôm 11 vừa rồi.

Mất xe đi. — M. Ng-v Đật 16 tuổi học trò trường nam Sư-phạm, nhà ở hàng Bông số 206 trình rằng ô quên một cái xe đạp đương quần áo ở trên một cái xe sắt mà không nhớ số.

Tìm vật. — M Đặng-văn-Chính ở làng Hạ hồi trình rằng mất cái ví đã đeo đựng bai đồng bạc và cái thẻ thuế thân, Ng-v-Chuyên ở hàng Trống Phạm-văn Nghiêm ở bà, rằn-văn Sái ở Đồng-lầm trình mất thẻ thuế thân năm nay.

Số người bị bắt ở sòng bạc là 16 người. Trong số ấy thì 8 người đã chịu nộp tiền.

Hoàng-văn-Song cho thuê xe đạp ở hàng G ấy trình mất trộm một cái xe đạp giá 30$

VIỆC BẮC-KỲ

NAM-ĐỊNH

Thi vào trường Cao-đẳng tiểu-học. — Danh sách các tử-sinh trúng tuyển năm thứ nhất vào trường Cao-đẳng tiểu học ở Nam-định như sau này:

MM. Lương-đức-Thiệp, Hà-văn-Vinh, Hà-văn-Hiếu, Phạm-ngọc-Khư, Đặng-xuân-Vinh, Phạm-tri-Lễ, Ngô-ngọc-San, Ng-văn-Lương, Lê-văn-Bằng, Trần-đình-Dung, Trần-quí-Uyển, Đặng-vũ-Kích, Trần-văn-Dần, Trần-huy-Khương, Bùi-văn-Nhơn, Phi-ngọc-Cân, Ng-tất-Minh, Nguyễn-đình-Kiêng, Ng-đi-hương, Nguyễn-quang-Dương, Nguyễn-văn-Đôn, Nguyễn-đăng-Thanh, Nguyễn-quang-Hoa, Trần-khắc-Vụ, Trần-đình-Minh, Phạm-đình-Khanh, Nguyễn-tử-Trinh, Đỗ-đăng-Bạch, Lê-trọng-Quý, Đào-văn-Đức, Cao-Đức-Dương, Mai-văn-Thuật, Ngô-trọng-Canh, Phù-văn-Được, Nguyễn-ngọc-Tu, Lê-văn-Dần, Trần-trọng-Đệ, Phạm-văn-Nhơn, Nguyễn-Tuân, Nguyễn-đình-Quang, Phạm-cuốc-Cư, Ng-thúc-Thơm, Bùi-đình-Lương, Trần-công-Hùng, Trần-mông-Lâu, Trần-văn-Đôi, Đỗ-đình-Phẩng, Lê-quý-Diệp, Nguyễn-văn-Nhiệp, Nguyễn-văn-Vinh, Ng-trọng-Bảo, Trần-hữu-Ích, Trần-viết Biên, Phạm-quang-Ơn, Tổng-đốc Chiểu, Ng-ngọc-Lung, Dương-văn-Khải, Dương-thiệu-Di, Vũ-tuấn-Lữ, Hoàng-thế-Lâm, Nguyễn-văn-Toàn, Nguyễn-khắc-Kỷ, Phạm-hữu-Dinh, Ng-đình-Biên, Tạ-mỹ-Duật, Ng-xuân-Kinh, Vũ-văn-Huy, Lê đình-Dy, Đinh-ngọc-Chính, Trần-văn-Đức, Vũ-quang-Nam, Phạm-Soạn, Trần-thế Huân, Ng-tích-Tiếu, Trương-văn-Bửu, Phạm-ất-Thắng, Nguyễn-Kỷ, Trần-trọng-Trụ, Phạm-hữu-Khương, Bùi-long-Bảo.

Bốn người có tên sau này được vào sổ phụ.

MM. Ng-chu-Nho, Trần-văn-Hội, Đỗ-mạnh Bản, Đỗ trọng Canh

BẮC-NINH

Sát danh. — Đêm hôm kia lúc trời mưa to, sát danh phải nóc nhà một ông cụ già hơn 70 tuổi ở phố Nhà-thờ, nóc nhà ấy đổ xuống đè phải ông cụ chết ngay.

PHÚ-THỌ

Xe chạy cao bay. — Trong tháng này ô-tô chạy và chung quanh thành phố ta những đáng kể cũng đụng mà tâm ba đã thấy mất tích. Ấy là cũng vì ông Cảm hết sức coi nhiều tỉnh và mặt thám ngày nào cũng đi ô-tô chợ các p ô mất được cũng đã nhiều, nhưng đưa bị bắt thì tổng giam mà con những đưa chưa phạt. Mặt cũng trốn tranh đi k ẫm ăn nơi khác rồi, không còn dam lần quất ở đây nữa.

Ba con trong thành phố ta và các người ở nhà quê đi mua bán cao cuộc hẫu từ nay sẽ được đi mua về bán vui vẻ, không còn lo mắc điều cai thu hạ, về sự mất cắp ở đường nữa.

Lười trai khó thoát. — Tên Ba-Đào là đứa phạm tội quán tại làng Hạ-nậu, huyện Tam-nông, đã nhiều lần nộp p ải làm án vắng mặt, và cũng nhiều lần ở để lao trốn đi mất. Mãi đến nay sở mật thám mới dò tin biết chỗ nó trốn mới bắt được. Một tên tù này sang nay hại người lấy của cũng đã nhiều. C ắc rằng nay mai sẽ ph i đem đi biệt xứ.

Trèo cây ngã xuống. — Cậu Lại-tiến-Ấp 13 tuổi học trò trường Pháp-Việt, trèo cây lấy hoa, bị cành cây gãy nên mình từ ngọn cây xuống đất, bất tỉnh nhân sự, máu chảy đầm đìa cả mặt mũi, mồi rách ra một miếng và mũi cũng bị sứt may chân ay không việc gì. Người nhà k ông ngay vào nhà thương phục thuốc cũng đã đỡ nhiều, nhưng ở mồi phải khâu lại chừng lâu mới bình phục.

KIẾN-AN

Chết vì cớ gì? — Tối 7 septembre hồi 8 giờ rưỡi một người sen-đầm Tây được tin báo rằng có mấy người thường tự hội ở trong một hàng cơm gần làng Cửa-viền, liền đi với một người linh cảnh-sát và mấy người phu cảnh đến chỗ hàng cơm ấy.

Nghe tiếng chó xủa, một người ở trong nhà chạy ra, trông thấy linh sen đầm và linh cảnh sát, liền kêu to tiếng lên rằng cắt thuốc phiện đi, may người ở trong nhà nghe tiếng hô hoán ấy liền mở cửa và cửa sổ đang sau nhảy cả xuống sông. ở sau nhà đề trần. Linh cảnh-sát cứ bắt được có một người giải về. Khi đi đường người bị bắt kêu trong mình khó ở, không thể đi được nữa, ông sen-đầm phải cho người nghỉ ở bên đường một lúc, rồi lại bắt đi, nhưng thấy đi ra bộ gắng gượng tới lại ngồi xuống, mà giá làm cho đề tìm cách trốn. Khi đến sở cảnh-sát, người ấy nằm lăn ngay ra, được một hồi thì chết.

QUẢNG YÊN

Một ông Tây bị điện giựt chết. — Thứ sau vừa rồi, một ông Tây hóa-học tên là M. Gaudin, 24 tuổi, làm tại lò đúc, cuộng may vô ý bị luồn điện phải, chết ngay lập tức. Song thứ bảy đã làm lễ cất đám.

TUYÊN-QUANG

Mảng đa của ai? Bản-quán nhận được một cái mảng đa mua ở nhà giấy thếp tỉnh Tuyên-quang ngày 9 septembre năm nay, là 3$20 của vị nào ở Ô-mễ gửi trả tiền báo, nhưng trong thư không đề rõ danh hiệu là của ai. Vậy ngài nào gửi cái mảng đa ấy, xin kíp viết thư cho bản-quán biết qui-tính p ương-danh để tiện việc ghi vào sổ sách. Xin viết cả cái số mảng đa ấy luôn thể.

CHAPA

Mảng đa của ai? - Bản quán nhận được một cái mảng đa mua ở nhà giấy thếp Chapa ngày 9 septembre này, bạc là 6$ 0 của vị nào gửi trả tiền báo, nhưng trong thư không đề rõ danh hiệu là của ai. Vậy ngài nào gửi cái mảng đa ấy, xin kíp viết thư cho bản-quán biết qui-tính phương-danh để tiện việc ghi vào sổ sách. Xin viết cả cái số mang đa ấy luôn thể.

THÁI-BÌNH

Mảng đa của ai? Bản-quán nhận được một cái mảng đa mua ở nhà giấy thếp tỉnh Thái-bình ngà, 31 A..ût trước bạc là 3$20 của vị nào ở Ô-mễ gửi trả tiền báo, nhưng trong thư không đề rõ danh hiệu là của ai. Vậy ngài nào gửi cái mảng đa ấy, xin kíp viết thư cho bản-quán biết qui-tính p ương-danh để tiện việc ghi vào sổ sách. Xin viết cả cái số mảng đa ấy luôn thể.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 14 Septembre 1925

GẶP GỠ LÀ DUYÊN TÌNH CỜ

Sống thừa ấn cũng là may,
Duyên ta gặp gỡ mới hay tại trời

Tối thứ ba 15 Septembre 1925

HỮU DUYÊN THIÊN LÝ NGỘ

Gần thời chẳng hợp duyên cho,
Xa xôi ai khéo heo hon mà nên.

Muốn bán một cái xe ô-tô «Peugeot» 10 mã lực hạng «Sport» còn tốt lắm. Giá 1,300$.
Hỏi tại: 32, phố Gia-long, Hanoi.

ĐIỂU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc: các thứ mặt đá thực có giá, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô tân bé, giây cườm, giây kim tuyến, giây nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Urôformine

Giá 1$80 một hộp

Làm trai biết uống trà tàu

Sâm mã-liên tâm mỗi gói.	0$00
ô long,	0,20
Thanh thái liên tâm	0,20
Long phát	0,20
Hồng thái	0,15
Vạn xuân	0,16
Bao thêm chiếu giá thêm.	0,10
Chè gói lẻ mỗi trăm.	0,80
ở xa thêm tiền cước phí.	

Nay kính cáo:

SÂM MẬU TRÀ HIỆU

59 phố hàng Ngang, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh gịp.

Mắc bệnh gịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh gịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá: mà nhất là chữa không cần thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR càng nhậy lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả: giá dụ ống tiêu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phải ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiêu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt xe, để thuốc trong ống tiêu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nằn nằn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhỏ tiêu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiêu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . 1$75
Thuốc Santal Mary. 1$00

Bán tại nhà bảo chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.

GRANDS MAGASINS REUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

MỘT VÀI THỨ GIÁ HÀNG — ĐỒ DÙNG TRONG NHÀ

Ấm đun nước bằng aluminium poli, cán bằng gỗ đen. Dung được 2 l 1/2	3$50
Soong bằng aluminium poli, rất tốt, hình vại, cán bằng laiton Một bộ 5 cái	5$00
Nồi bằng aluminium poli, hình sáu, rộng 22 c/m có quay, và có nắp	12$50
Ấm đun nước tráng men marron, lên trong rất, đựng được 6 litres	4$00
Ấm cà phê, men trắng mép xanh, 8 chén.	2$00
Soong et broc, cháng men Hai cái	5$00
Bàn COLEMAN để hơi đầu xăng Cả đ ng đủ, m à n.	6$00
Sức sáng được 300 bougies 2 cái manchon Có g ng một năm.	2$75
Đèn JOVIS để hơi đầu xăng. Một manchon	1$00
Đèn ngư lôi để hơi đầu xăng jovis e.	1$00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Con nước sông Đồng-nai. — Con nước sông Đồng-nai độ này dưng cao lắm, nhiều nơi đã ngập tỉnh lặng. Đường Biên-hòa đi Trị-an có nhiều nơi nước chảy xoi lỗ, người ta nói có nhiều chỗ nước ngập cao đến 1 thước 5 phân tây. Người ta lấy làm lo sợ nước sẽ làm trôi mấy nhà ở dọc mé sông.

Mỗi ngày nước lên cao hoài, đường Saigon lên Biên-hòa, chặng từ cầu xe lửa đến tỉnh thành nước ngập đến ba tấc rưỡi tây, còn đường Biên-hòa đi Vũng-tàu, cách tỉnh 3 ngàn thước nước ngập đến 5 tấc tây và thân ngoài Phước-tân cũng vậy. Xe hơi cũng còn có thể đi được, chớ xe cơi đất thì ắt nước ngập lênh láng.

Nghe nói đường đi Vũng-tàu tới cây số 33 có lẽ một chặng.

CHỢ-LỚN

Xe lửa sát nhơn. — Hồi 2 septembre rồi đây, lối 11 giờ, chuyến xe lửa số 12 ở Mỹ-tho chạy về Saigon khi chạy tới ngã tư đường Emile Bélliard có cán chết thiếm Le-thị-Vân, 45 tuổi, vì thiếm ấy lại nhè trong đường rầy xe lửa mà đi. Cho tới khi vào nhà thương cho quan thầy thuốc khám nghiệm thì thấy cả sọ đập nát.

Cũng biết tại thiếm nay muốn mượn xe lửa làm đò tự vẫn hay sao cho nên lẽ nào ngoài đường trong thì không đi lại đi trong đường rầy, và nếu có đi trong đường rầy xe lửa sắp tới cũng ngủ mà tránh ra chớ.

Người chết là một chuyện, song chị tội nghiệp cho chồng con thiếm con sống đây thương nào thấm sầu bể, bao giờ cho người ngoại cao khuây lãng cái thảm trạng ấy cho được.

B. P. I. B

MỸ-THO

Ăn cướp đốt nhà. — Có một hôm kia tại làng Hưng-long, tổng Lợi-mỹ, quận Cai-lậy, (Mỹ-tho), lối 11 giờ có một đảng ăn cướp lối chừng 9, 10 đứa phá cửa nhà đười của ông Huỳnh-thiên-Trọ (cựu thủ bổ). Khi lấy đồ rồi lại phóng hỏa đốt nhà, Huỳnh-thiên-Trọ nghe mấy tay chân đều chạy phỏng. Đốt cháy hết một cái nhà dưới. Theo lời khai ông Huỳnh-thiên-Trọ và tờ cớ 1 mã số 963 đăng mấy các (25 Août 1925).

BẠC-LIÊU

Bỏ con tế dưới mương. — Hôm 30 Août này, vào lối 7 giờ sớm mai Võ-văn-Kinh vì việc làm ăn nên trước khi đi có kêu con gái là Võ-thị-Duyên, năm nay được 9 tuổi, lại dặn dò rằng: « Cha đi làm, vậy 1-1 con ở nhà rang giữ gìn em của con đừng cho nó đi bậy đi đụng, cha về cha hay được đánh con chết đa ng đ i à. Võ-thị-Duyên bèn đỗ đạ xin vâng lời con dạy. Ha cơ em còn ở nhà nấu-nhi với nhau; có lẽ trương ngày cũng vậy.

Dè đâu 11 giờ trưa, mẫu giờ làm, Võ-văn-Kinh trở về ngó trước ngó sau tuy mất hết một tuồng con trai 4 tuổi, tên là Võ-văn-Khoan, ấy là đứa con mà kiếm đặng gởi cho chị nó giữ giùm đó. Võ-thị-Kinh lấy làm nghi sự bèo bọt chi có cũng đứng sững đó cho cũng không biết đâu mà hỏi. Đoạn Võ-văn-Kinh bèn rửa tốc chạy ra vườn tìm kiếm cũng không thấy chi rao, chừng mới xanh mặt, liền mò dưới mương nhỏ cũng nơi nấu-nấu một chặt, thì thấy, ôi thôi! Còn gì đâu mà kể. Coi có vợt lên mà chan lấy nữa mua, gọi rằng mọn đưa con lên đường.

Thảm thay! Thế mới biết cái tình cảnh ở chốn ruộng vườn có nhiều điều gay trở về nỗi con thơ vậy đó.

L. T. T. V.

振商號

Bảo-hiểm từ khai-trương đến nay, chế ra các thứ bánh kẹo rất là thanh-khiết và làm theo cách vệ-sinh đã ăn cho bổ-ích. vậy nên lục tỉnh-chư quân-tử hằng gửi giấy khen ngợi. Tôi hết lòng cảm tạ vô cùng.

Nhơn nay Trung-thu thì tiết, vậy bản-hiệu lại cải cựu hoàn tân mà chế ra các thứ bánh ưởng, chang bo ng rất là lịch-sự, nhân ăo toàn là thượng hảo cả, mà những tên bánh lại càng thêm đặc-biệt. vậy xin liệt trình chư tôn mấy thứ sau nầy:

Thang bình tuế nguyệt mỗi hộp một cái	1 $ 50
Châu-giang da nguyệt mỗi hộp một cái	1 . 60
Tây-hồ túy nguyệt mỗi hộp một cái	1 . 20
Thường nga bôn nguyệt mỗi hộp một cái	2 . 00
Bánh nhân (vây cá) mỗi cân	0 . 80
Bánh nhân (yến) mỗi cân	0 . 80
Bánh nhân (lambon) mỗi cân	0 . 60
Bánh nhân liên dong mỗi	0 . 60
Bánh nếu nhân mỗi cân	0 . 60

Còn như bản hiệu ma chế ra thì hàng trăm thứ bánh ăon, như thế, nên không thể tạo liệt được, nếu lục tỉnh quí tân muốn mua thứ bánh nào hoặc muốn mua đủ các thứ tên bánh và giá tiền xin gửi thơ cho bản-hiệu thì bản hiệu gửi ngay đem bánh đi ngay.

Nhời dặn: Nếu chư tôn mua gửi thơ cho bản-hiệu xin nói tên cho rõ ràng với chỗ ở và số nhà cùng chức tước nghề nghiệp để bản-hiệu gửi hàng cho khỏi nhầm lẫn và chư tôn tiện thu.

Kính cáo
Wou Kong Sang
106, Rue des Vôlics Haiphong



Nước sát trùng
Mort-Lait
Nước nôi
Gái Tuổi

Nước sát trùng
Bột tắm
Nước nôi

MÁU HƯ CHẢY RƯỚN RA NGOÀI DA

Lời thơ này nói không tâm bao nhiêu ghẻ lở ngoài da đều sánh tợ lời máu hư huyết kém.

Cũng bởi máu hư nó sinh ra các thứ bịnh, như: ghẻ, lở, mụt, đau ban, nhức nhối, đau trong gân, bịnh ta huyết trắng cũng bởi máu hư cho nên nó sanh ra nhiều bịnh ghê cùng độc cùng nhiều thứ ghẻ rất ghê, gồm và nhiều thứ bịnh đớn-đa phải mang như là: chương kinh nguyệt không đều, huyết bạch đau trong tử cung, sanh ra bịnh lâu bc cùng các thứ bịnh sanh ra lúc người đã lớn tuổi.

Vậy muốn tránh cho khỏi các chứng bịnh hiểm nguy, nó hằng đeo đuổi mà làm khổ cho ta đó, thì mau phải trừ các nọc độc chứa trong máu, thì nên dùng thứ thuốc *DÉPURATIF RICHELET*, là một thứ thuốc để mà khử trừ đồ độc trong máu, nó sửa máu ra trong sạch và nó thêm sức lực, nó làm cho ngũ tạng mạnh mẽ. Có nhiều người dưỡng như hết trông cậy, như bị án tử về các bịnh ấy mà đã cứu khỏi cũng bởi nhờ thuốc *DÉPURATIF RICHELET*.

Mấy mà thuốc đều có bán, chỉ trừ tại nhà thuốc chánh của ông L. Sollrèze ở ngang nhà hát tây, Saigon.

Nếu rủi mà hết thì gởi ngay qua hàng cái Laboratoire de L. RICHELET de Sedap, 6, Rue de Bidart, BAYONNE (Basses-Pyrénées).

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài duyệt báo biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy nào liệt quí ông nào mua thì gởi tiền cho bổ không có tiền gởi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mùng một tháng tây trở đi cho gọn.

Những nhà có con em cần nhờ nên biết thứ thuốc *Ba « Tổ Ngọc-Liên tiên sinh cải khoa dược thủy »* là một thứ thuốc bổ tì và con rất mầu nhiệm và dễ uống, no làm giá trị mua tiền đâu và tổng được các chứng độc: ở trong phổi ra, đau ho gió, ho đàm, hoặc xuyễn, hoặc khô thở, nổi tiếm lại đầu ho nặng đến đâm mà dùng thứ thuốc nầy cũng có thể khỏi được, những người dùng qua đã chịu thứ thuốc ho nầy là một phương thần dược. Giá mỗi lọ là 0 $ 35, ở các tỉnh xa cứ gởi chiếu Mandat, ai muốn mua, xuất muốn biết ở tỉnh mình Hiệu nào bán thì cứ viết thơ hỏi Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN n° 46, Rue Principale à Dap-cau.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thơ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

INJECTION PEYRARD



Thuốc thực hiệu nầy chữa ra đã lâu rồi và nghiệm-nghiệm lắm các thứ

ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU

một bị hay là có đi lâu rồi

Trong 333 người A-Rập dùng thuốc nầy thì nhà hành binh hết 281 người (Y theo lời phúc các lương-y ở Alger)

Bán sống các nhà thuốc có danh.



Thuốc chữa bệnh lậu rất thần-hiệu

SANTAL MARY



GIÁ 1 $ 00 MỘT lọ

BẢN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE

Số 59, Phố Paul-Bert, Số 59

HANOI

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính giùng mấy dọt.

Giá tiền 0 $ 90

Cái sức khỏe của đau-bà và cái bệnh đau lưng

Đàn-bà mà gặp lúc tháng hết, lên thường hay vàng da, sắc yếu, đau tim, đau gan, nhức đầu, nhất là buổi sáng (lúc thức dậy) Người lúc ấy, lại nên lấy khí-trời-sẻn, lại thường đau mắt, đau cho thịt, nặng tai mắt, nặng nào chân, đau sống đau-bà lại nên lúc trở về già, hay mắc những bịnh như ro-huyết, trong máu, nặng chân.

Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏi đau đau thì nên giữ gìn bổ thân, mà lúc nào cũng phải giữ gìn nó luôn vì các bịnh của đàn-bà phần nhiều là nó thác nên đau mà đã mang chi bịnh, về sau nữa nguy hiểm trong mình.

Trong các bà có bán Pilules Femes rất công hiệu, vì trong những khi đau thân, đau sương cốt, sương mắt cá chân, tiểu-tiện đục và có cặn vẩn vẩn, đông sáng lắm. Các thuốc Femes nầy lại có B. 12 Perdriault, Paris 17e

Bằng bào-chế nào cũng có bán

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU:

NAM-THỊNH

6, Rue des Cantonnais, 6

HANOI

Hàng rẻ mới sang — Cái mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.

Mau mau kẻo hết hàng tốt.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rồi, xưng da dầy, đại dộ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bịnh khác nữa.

Muốn khỏi các bịnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1 $ 40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.

Trị bịnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay ói kém huyết sinh ra rão phải làm cho hay ho vậy uống thuốc này rất để, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội đồng các quan 7 thầy thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

MẤT BỔ 1 $ 40

C. J. BONNET

là hiệu to lựa tốt hơn cả

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung kỳ



Chạy từ tỉnh ra ngày thứ tư mỗi sáng, đến Lao-bao nửa trưa. Các thư từ và hành-khách đáp thuyền, đến buổi trưa hôm thứ năm sẽ đến Tchépone, rồi ở đấy lại đi thẳng Savannakhet, đến nơi vào buổi chiều.

Từ Savannakhet sẽ chạy về Tchépone, buổi sáng thứ hai, các thư từ và hành-khách, sẽ đến Lao-bao rồi đáp thuyền hai ngày thì đến Đông-hà, đến nơi vào buổi chiều hôm thứ tư.

Mỗi chủ nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giấy-thép cho biết trước 24 giờ để bản-lý liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28 $ 00 một chỗ ngồi
Hạng ta đi . . . . . 14 . 00

Đường đi Huế và Tân-lý đi Nghệ-tĩnh ngày nào cũng có xe chạy, xin hỏi trước một ngày.

Lời đánh giây thép PHAMVANPHI,
Vinh Bông hà, Tân lý, Thakhek hay là Nape

SẮP MỞ



PACHOD Frères & Cie LYON

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31 Hanoi-Tonkin

Giây nói số 89

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . .* Giá: 1 $ 25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . .* Giá: 1 . 25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* Giá: 1 $ 30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . .* Giá: 1 $ 25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái dưới đây, các Công-ty Pathécy, có rút số để xoáy lại (Obligation Foncière 4 0/0). Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, nếu thì 17 tháng mỗi tháng nộp 10 quan, theo như lệ định trong luật (thơ vậy mỗi ngày số đánh mấy tờ, số thứ trở nên giàu có được).

Bỏ nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái-đơn mà riêng mình được quyền có-hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lần trái-đơn trúng số về số nào thì mình được lĩnh ngay số tiền lời ấy mỗi tháng theo như số tiền đóng trong một kỳ là 10 000 000 trở xuống đến 1 000 quan, không có thì cũng được hoàn lại là 600 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, hơn 2 triệu lô.

Như vậy mua trái-đơn thế nào cũng lợi, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LỜ SAU NÀY:

130 lô.	800.000 quan	280 lô.	5.000 quan
130 lô.	350.000 —	1.320 lô.	2.000 —
280 lô.	100.000 —	13.200 lô.	1.000 —
260 lô.	10.000 —	1.700.000 trái đơn hoàn lại lần đầu	600 —

Muốn có trái-đơn quý-tộc thì nhứt định mua năm trái số trái-đơn nào cũng được.

Các lô được lĩnh nguyên cả, không phải trừ phí thu chi cả. Mỗi lần rút số có thêm được một cái bằng để số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Cho số là trọng bằng ấy đồng với số trúng số có thể nhứt ngày bằng, cho nhà có tiền đem ra thì đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật công nhận 12 Mars 1920. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho bên nhà có trái đơn, không có điều gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng có 15 Février, 15 Mai, 15 Août, 15 Novembre thì rút số.

Các ngài muốn đặt cho được rõi số ấy thì gởi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE, France
R. C. MARSEILLE 6576

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy . . . 0 $ 95
Nước hoa Pompéia. . . . 0 . 95
Nước gội đầu Pompéia . 0 . 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi